

Memorandum 1949

Warren Weaver

The attached memorandum on translation from one language to another, and on the possibility of contributing to this process by the use of modern computing devices of very high speed, capacity, and logical flexibility, has been written with one hope only – that it might possibly serve in some small way as a stimulus to someone else, who would have the techniques, the knowledge, and the imagination to do something about it.

I have worried a good deal about the probable naivete of the ideas here presented; but the subject seems to me so important that I am willing to expose my ignorance, hoping that it will be slightly shielded by my intentions.

Warren Weaver
The Rockefeller Foundation
49 West 49th Street
New York 20, New York

Waren Weaver



Warren Weaver

Kryptografická metoda

Weaverův dopis Wienerovi:

- Jazyk je jen kryptografie
- Text v ruštině je jen zakódovaný anglický text

Claude Shannon:

- Matematická teorie komunikace

Žádné podstatné výsledky.

Existence “základního jazyka”

- Pravděpodobný shodný vývoj jazyků
- Stromy jsou různé a přesto všechny podobné
- Treeness
- Potřeba klesnout k základnímu jazyku
- Přirovnání k věžím

Mnohoznačnost

- Ve všech jazycích
- Dr. Andrew Booth a dr. Richens
- Problém pro strojový překlad



Strojový překlad

- run + n + ing
- Nevyužitelný u literárních děl

Vyřešení mnohoznačnosti

- Práce s kontextem
- N slov
- Problém s kapacitou

Logika jazyka

- Není logický jako matematika
- Vlastní způsob logiky
- Perfektního překladu nelze dosáhnout

Shrnutí Memoranda

- Unikátní a revoluční
- Popisuje metody a cíle strojového překladu

Zdroje

Memorandum

- <http://www.mt-archive.info/Weaver-1949.pdf>

Doplňkové informace

- http://en.wikipedia.org/wiki/Warren_Weaver

Přednáška obecně o kódování v jazyce

- <https://www.youtube.com/watch?v=bcfOT-jFazc>

Děkuji vám za pozornost.